



## Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

**4474**-е заседание

Четверг, 21 февраля 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Агилар Синсер . . . . . (Мексика)

*Члены:*

Болгария . . . . .	г-н Райчев
Камерун . . . . .	г-н Белинга Эбуту
Китай . . . . .	г-н Ван Инфань
Колумбия . . . . .	г-н Ривас
Франция . . . . .	г-н Левит
Гвинея . . . . .	г-н Диалло
Ирландия . . . . .	г-н Райан
Маврикий . . . . .	г-н Бхукори
Норвегия . . . . .	г-н Стрёммен
Российская Федерация . . . . .	г-н Лавров
Сингапур . . . . .	г-жа Фу
Сирийская Арабская Республика . . . . .	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки . . . . .	г-н Негропonte

### Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Идентичные письма Временного Поверенного в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности (S/2002/182)

Письмо Постоянного представителя Йемена при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2002/184)

\* Переиздан по техническим причинам.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

## **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

## **Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос**

**Идентичные письма Временного Поверенного в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности (S/2002/182)**

**Письмо Постоянного представителя Йемена при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2002/184)**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Израиля и Йемена, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя представитель Израиля занимает место за столом Совета.*

*По приглашению Председателя представитель Йемена занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы также информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от Постоянного наблюдателя Палестины при Организации Объединенных Наций от 21 февраля 2002 года, которое будет опубликовано в качестве документа S/2001/186 и в котором говорится следующее:

«Я имею честь просить, чтобы в соответствии со сложившейся практикой Совет Безопасности пригласил Временного поверенного

в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций для участия в заседании Совета Безопасности, которое будет проведено сегодня, в четверг, 21 февраля 2002 года, для рассмотрения ситуации на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим».

Я предлагаю, с согласия Совета, пригласить Временного поверенного в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций для участия в заседании согласно правилам процедуры и соответствующей сложившейся практике.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя Временный Поверенный в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит свое заседание в ответ на письмо Постоянного представителя Йемена при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/2002/184, и письмо Временного Поверенного в делах Постоянной миссии наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 20 февраля 2002 года, документ S/2002/182.

Я хотел бы также обратить внимание на документы, полученные в течение февраля месяца, а именно S/2002/185, S/2002/175, S/2002/174, S/2002/165, S/2002/164, S/2002/155, S/2002/146 и S/2002/142.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, Совет заслушает на этом заседании заявление Генерального секретаря. Затем я в качестве Председателя Совета Безопасности сделаю заявление от имени Совета.

Я приветствую присутствующего здесь Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Кофи Ананна и приглашаю его выступить.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): С Ближнего Востока поступают мрачные вести. Каждый день растет число жертв с обеих сторон. Каждый день у израильтян и палестинцев усиливаются чувства обиды и взаимного недоверия. Возникает все более серьезная угроза того, что израильско-палестинский конфликт может перерасти в полномасштабную войну. Мы действительно приблизились к краю пропасти.

За последние семь дней с обеих сторон погибло свыше 60 человек. Если в развитии этой ситуации не произойдет никаких сдвигов, то, вполне вероятно, произойдет дальнейшая эскалация насилия. Особую тревогу вызывает нарастающая среди палестинцев и израильтян убежденность в том, что основанных на переговорах путей урегулирования конфликта не существует. Как нам всем известно, безысходность и отчаяние могут вести к более экстремальным мерам и иметь трагические последствия для региона.

По прошествии 18 месяцев с момента начала второй «интифады» потери израильтян и палестинцев с точки зрения людских страданий, горечи, разочарования и недоверия все возрастают. Главными проблемами продолжают оставаться оккупация; безопасность — необходимость прекращения насилия, включая терроризм; и экономические лишения и страдания. Все эти проблемы взаимосвязаны и включают политические аспекты, аспекты безопасности и экономики.

Несмотря на это, даже в столь тревожное время сохраняется надежда. В атмосфере горечи и отчаяния, когда с обеих сторон слышатся призывы к мести и к еще более отчаянным и безрассудным мерам, сохраняется возможность для возвращения за стол переговоров, если стороны согласятся воспользоваться такой возможностью.

Не следует забывать о том, что в принципе стороны достигли согласия в отношении путей выхода из этой ситуации и ими являются понимание Тенета и рекомендации Митчелла. В совокупности в этих документах содержится комплекс мер в сфере безопасности, экономики и политики, благодаря которым стороны могли бы вернуться за стол переговоров для обсуждения разделяющих их фундаментальных проблем.

Тем не менее «в принципе» не означает «на практике». Фактически, как нам известно, стороны

пока не выполнили ни одного из этих планов. Если утверждать, что планы Тенета и Митчелла пока не завершились неудачей, то нельзя говорить и о том, что они увенчались успехом. Очевидно, что развитие современной ситуации выдвигает необходимость принятия безотлагательных мер и выхода за рамки дискуссии о том, как осуществить планы Тенета и Митчелла.

Некоторые стороны демонстрируют новое мышление и выдвигают новые творческие идеи. Это нельзя не приветствовать, и такие идеи должны быть рассмотрены на безотлагательной основе и всесторонним образом как сторонами, так и международным сообществом. Самой неотложной приоритетной задачей является снижение уровня насилия. Но у меня все больше растет убежденность в том, что попытки, направленные на урегулирование одной лишь проблемы в области безопасности, не увенчаются успехом. Проблему в области безопасности невозможно решать в отрыве от других; этот процесс должен проходить в соответствующем контексте. Ее следует рассматривать в комплексе с другими политическими вопросами, в особенности с вопросом о земле и экономических и социальных вопросах, включая вопрос о все более серьезных, отчаянных условиях палестинцев.

Если эти вопросы не будут решены в совокупности, то в результате этого произойдет новый и, возможно, еще более трагический обмен обоюдными насильственными мерами. До тех пор, пока обе стороны не будут иметь политических перспектив, с которыми они могли бы связывать свои надежды на мир и улучшение условий жизни, прочного прекращения огня достигнуть не удастся. Совершенно необходимо, чтобы стороны проявляли максимальную выдержку, особенно в отношении нападений на гражданское население. Невозможно переоценить тот факт, что обе стороны должны придерживаться своих международных обязательств о защите основных прав гражданских лиц, включая право на безопасность.

В силу отсутствия взаимного доверия между двумя сторонами важная роль отводится третьей стороне. Потеря доверия достигла таких масштабов, что ни одна из сторон не поверит другой, когда дело дойдет до осуществления соглашений. Я действительно считаю необходимым, чтобы Совет Безопасности и более широкое международное сообщество приложили совместно со сторонами согласованные

усилия к достижению справедливого, прочного и всеобъемлющего мирного урегулирования ближневосточного конфликта.

Как известно Совету, вместе с моим представителем я на постоянной основе поддерживаю исключительно тесные контакты с руководителями двух сторон, региона, а также с другими главами государств и правительств мира. Тем не менее с учетом крайне серьезного характера этой ситуации я просил своего Специального координатора Терье Рёд-Ларсена активизировать консультации со сторонами и членами «четверки», а также с региональными и международными действующими лицами.

Эта перспектива не вселяет оптимизм. Но современное развитие событий не приобрело необратимого характера. Существует своеобразная автострада, по которой не так давно двигались обе стороны, и дорога местного значения. Давайте приложим все возможные усилия к тому, чтобы убедить стороны отойти от края пропасти и вернуться на автостраду.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Сейчас я сделаю заявление в моем качестве Председателя Совета Безопасности.

В моем качестве Председателя Совета Безопасности я благодарю Генерального секретаря за откровенное, четкое и пронизанное чувством экстренности заявление, а также за информацию его посланников о ситуации на Ближнем Востоке. Мы разделяем с ним одно чувство — осуждение насилия, которое ничего не решает. Мы выражаем сожаление в связи с замкнутым кругом и спиралью агрессии и смерти на Ближнем Востоке — в Палестине, Израиле и на оккупированных территориях. Мы разделяем его мнение о том, что эта ситуация является недопустимой и создает серьезную угрозу для международной безопасности. Мы сожалеем по поводу страданий гражданского населения, гибели людей и уничтожения материальных ценностей. Нам всем необходимо приложить усилия к тому, чтобы положить этому конец. Мы поддерживаем роль Организации Объединенных Наций в этом конфликте. Мы поддерживаем усилия Генерального секретаря и выражаем озабоченность безопасностью персонала, размещенного в регионе. Обеспокоенность и самоотверженные усилия Генерального секретаря в этом деле делают честь Организации.

Это заседание, на котором мы заслушали заявление Генерального секретаря о сложившейся на Ближнем Востоке серьезной ситуации, является частью процесса. Преодолевая трудности, члены Совета Безопасности достигли согласия в вопросе о проведении периодических консультаций о ситуации на Ближнем Востоке на основе предоставляемой Секретариатом информации и его мнений. Мы уже провели две неофициальные консультации. Сегодня мы проводим открытое заседание, являющееся преамбулой к дискуссии, которую, как мы договорились, мы проведем в ближайшее время.

Поэтому члены Совета решили не высказываться по поводу ситуации в Палестине и той роли, которую мог бы сыграть в этой связи Совет Безопасности. Мы с нетерпением ждем этой дискуссии. Одной из главных тем этой дискуссии будут усилия, которые мы можем предпринять в целях содействия обеспечению мира, урегулированию конфликта и прекращению кровопролития. Делегация Палестины и Группа арабских государств просили нас в срочном порядке созвать заседание с целью обсуждения и рассмотрения их предложений. Мы это делаем, как только эти предложения будут готовы.

А пока члены Совета приветствуют заявление Генерального секретаря. Мы подробно изучим изложенные им соображения и рассмотрим его предложения. После этого, а также после консультаций с руководством наших стран, мы будем готовы аргументированно обосновать наши позиции и, самое главное, выдвинуть новые инициативы. Мы сделаем все возможное для того, чтобы разрешить наши разногласия. Мы все хотим предоставить возможность Организации и Совету Безопасности принять активное участие в изыскании решения.

Занимаясь вместе с Генеральным секретарем поиском новых возможностей для вовлечения Организации Объединенных Наций в усилия по урегулированию конфликта на Ближнем Востоке, мы, как и сам Генеральный секретарь и должностные лица Секретариата, убеждены в том, что главными элементами миростроительства являются политическая воля сторон, укрепление доверия между ними, благоразумие и взаимное уважение. Без этих элементов все международные усилия будут тщетными. Делая все возможное для достижения взаимопонимания, мы тем самым будем выполнять возложенные на нас обязанности и содействовать осуществлению мандата нашей Организации.

В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я намерен объявить перерыв в заседании и созвать следующее заседание по этому вопросу после проведения очередного раунда консультаций с членами Совета Безопасности.

*Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.*